

第五課 喜樂與恩惠(Charan 與 Charin)

和合本：哥林多後書一 15-17，二 1-4

「¹⁵我既然這樣深信，就早有意到你們那裏去，叫你們再得益處；¹⁶也要從你們那裏經過，往馬其頓去，再從馬其頓回到你們那裏，叫你們給我送行往猶太去。¹⁷我有此意，豈是反覆不定嗎？我所起的意，豈是從情慾起的，叫我忽是忽非嗎？」

「¹我自己定了主意再到你們那裏去，必須大家沒有憂愁。²倘若我叫你們憂愁，除了我叫那憂愁的人以外，誰能叫我快樂呢？³我曾把這事寫給你們，恐怕我到的時候，應該叫我快樂的那些人，反倒叫我憂愁。我也深信，你們眾人都以我的快樂為自己的快樂。⁴我先前心裏難過痛苦，多多地流淚，寫信給你們，不是叫你們憂愁，乃是叫你們知道我格外地疼愛你們。」

哥林多後書一 15 有兩種截然不同的版本，和合本是這樣的「我既然這樣深信，就早有意到你們那裏去，叫你們再得益處。」但現代中文譯本則有不同的翻譯：「既然有了這樣的確信，我就計劃先去訪問你們，使你們多一次快樂。」何竟有如此不同呢？原來在古希臘文的抄本中，有兩種不同的版本，和合本所用的抄本，「益處」一字是譯自希臘文 charin，而現代中文譯本把「益處」譯為「快樂」，是因為在一些抄本中，希臘文是 charan，而 charan 這字是解作快樂。兩個希臘文只有一個字母之差，一是 charin(益處) 一是 charan(快樂)，究竟那一個是對呢？

未回答這個問題前，我們首先要了解這段經文的背景。哥林多教會是使徒一手創立的教會。但當他離開後，就有所謂的「超級假使徒」來到這教會，大大的影響教會的弟兄姊妹，這些假使徒對保羅的使徒權柄加以質疑，又批評他其貌不揚、言語粗鄙，又鄙視他沒有從那些著名的使徒中得到薦信。那些愚拙的哥林多人，竟然相信他們的指控，對保羅起了質疑。其中一個原因，是保羅曾對那些哥林多人說過：「我很想到你們那裏探問，好叫你們得益處(喜樂)。」(v.15) 不但如此，保羅更提到，當他從馬其頓往猶太時，又會再訪他們，好叫他們得著雙倍的福氣。但後來保羅改變了他的計劃，決定不去哥林多探問他們，於是這更引起哥林多人對保羅之不滿和誤會，更以此指斥保羅「忽是忽非」、沒有誠信、反覆不定、食言，保羅既是這樣一個品格有如此缺陷的人，他只是憑情慾行事，所以他所傳的道也是不可信的。

保羅之所以改變計劃，當然是有他的理由，v.23-24 就告訴我們：「我呼籲神給我的心作見證，我沒有往哥林多去，是為要寬容你們，我們並不是轄管你們的信心，乃是幫助你們的快樂，因為你們憑信才站立得住。」保羅對哥林多人只有一個動機，就是他不想大家見面時憂愁，他是渴望哥林多人得到從神而來的喜樂。無論去或不去，他的動機都是為哥林多人好，叫他們得喜樂，所以二 1-2 保羅就說得更清楚了：「我自己定了主意再到你們那裏去，必須大家沒有憂愁。倘若我叫你們憂愁，除了我叫那憂愁的人以外，誰能叫我快樂呢？」

所以，從上述的背景來看，保羅探問哥林多人的動機只有一個：不是叫他們憂愁，也不是因此而令他自己也憂愁，而是叫他們喜樂。所以我個人認為 v.15 應該是「快樂」(charan) 而非「益處」

(charin)，事實上，Aleph 和梵蒂岡抄本也支持這個看法。

「喜樂」是什麼意思呢？charan 源於 chara 一字，在新約聖經中這個字出現了 58 次之多，在其動詞 chairō 出現過 73 次，這可說是一個常見之字。尤其在保羅的書信中尤甚，單在這小段「喜樂」、「不憂愁/憂愁」等字竟然出現了 11 次之多，這個字英文譯作 joy，joy 與 happy 截然不同，英文 happy 一字的字根 hap，hap 者機會也。換言之，happy 與否，就要視乎你的際遇和環境。如果事事順利、得心應手，你就 happy，但如果環境不佳、事事遭挫敗，你就不 happy 了。但 chara 則不同，這喜樂是來自內心，而非由環境而定。為什麼我會有如此的喜樂呢？因為這是屬靈的果子，是耶穌賜給我們的，正因如此，有些釋經家強調 v.15 所用的一個字是 charin，而非 chara，因為 charin 是指恩典，是神所賜的恩典，是因為這恩典，我們才有喜樂，先有 charin，後有 charan，這說法也未嘗無理！因著神的恩典，我們可以從不同的眼光看萬事萬物。

我想到有一位弟兄，早年我每星期三都到他的家與他們夫婦二人研經，有一天，我覺得時機到了，便邀請他們決志信主；他們立時欣然答應，我心裏實在為他們非常感謝神。但怎料，翌日這弟兄打電話給我，分享他一早收到一封律師信，控告他欠債。他起初摸不著頭腦，他從沒有向人借貸，怎麼會欠債呢？後來他猛然醒起，幾年前他曾與一位友人合夥做生意，後來發覺這朋友為人不誠實，於是便拆夥退股，但他忘卻登報聲明。結果這位朋友果然欠下人債，並且逃走至香港，他的債主便告這弟兄，因為在法律上他仍是合夥人，結果便受了這無妄之災，遭受金錢上的損失。我聽了之後很忿怒，我當然是對這個不負責任的所謂友人感到不平，但我對神也忿怒，為什麼在這弟兄信主後的一天竟會發生這事？然而，當這弟兄分享完這事後，他對我說：「真感謝神，昨天我信了主，神讓我信了祂後才發生此事，以致我內心仍享平安。若不是如此，依我的性格，我一定感到非常徬徨、不安、和苦澀了！但想不到我心中仍感平安，這真是神的恩典。」這位初信的弟兄，其信心較我大得多了！

默想

- (1) 如果你像保羅一樣被人誣告，你的反應會是如何？
- (2) 保羅的反應又是什麼，他怎樣解釋他不往哥林多的原因？
- (3) 聖經的「喜樂」是什麼意思？它與恩惠又有何關係？